

Beantragung eines Visums für Spätaussiedler

Пам'ятка для отримання візи для пізніх переселенців

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Das Verfahren dauert in der Regel wenige Werktage, wenn die Unterlagen vollständig sind. Bei eventuell erforderlichen Rückfragen an das Bundesverwaltungsamt kann das Verfahren länger dauern.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Die Antragstellung erfolgt persönlich nach einer Terminvereinbarung.

Будь ласка, уважно прочитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати в одному екземплярі, підписати та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути а також скоротити процес опрацювання Вашої заяви. Процес опрацювання триває зазвичай декілька робочих днів, в окремих випадках і при наявності попереднього перебування у Німеччині становить приблизно 8-10 тижнів, тому що Посольство повинно залучати відповідне компетентне відомство у справах іноземців.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи. Заява подається особисто лише з попереднім бронюванням дати співбесіди.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten.	
<i>Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів.</i>	
1	<p>Reisepass + 1 Kopie (aller relevanten Seiten)</p> <p>Закордонний паспорт + 1 копія (всіх сторінок, де є інформація)</p>
	<p>Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Gültigkeitsdauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss.</p> <p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i></p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>
2	<p>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 1 Kopie (aller relevanten Seiten)</p> <p>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 1 копія (всіх сторінок, де є інформація)</p>
	<p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>
3	<p>1 Antragsformular</p> <p>1 формуляр візової заяви</p>
	<p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписана анкета. Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>
4	<p>2 aktuelle Passbilder</p>
	<p>2 identische farbige Passfotos (45x35 Millimeter, Frontalaufnahme, ohne Kopfbedeckung), nicht älter als 6 Monate.</p>

	2 актуальні фотокартки паспортного формату	1 Foto kleben Sie auf den Antrag, 1 Foto bitte lose beifügen. <i>2 ідентичні кольорові фотографії паспортного формату (45x35 мм, фронтальна зйомка, без головного убору), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 1 фотокартку приклейте на анкету, 1 фотокартку подайте окремо.</i>	
5	Original des Aufnahmebescheides bzw. des Einbeziehungsbescheides + 1 Kopie Оригінал повідомлення про прийняття або дозволу на включення до повідомлення про прийняття на постійне місце проживання до Німеччини + 1 копія	Aufnahmebescheid bzw. Einbeziehungsbescheid im Original mit einer Kopie <i>Оригінал повідомлення про прийняття або дозволу на включення до повідомлення про прийняття на постійне місце проживання до Німеччини</i> + 1 копія	
6	Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz + 1 Kopie Підтвердження медичного страхування + 1 копія	Eine Reisekrankenversicherung für den Zeitraum bis zum Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit bzw. für die Dauer des Visums (90 Tage) ist bereits bei Visumbeantragung vorzulegen. <i>Туристичний поліс медичного страхування на весь період до отримання німецького громадянства або на період тривалості візи (90 днів) треба надати уже в день подання візової заяви.</i>	
Wenn der Spätaussiedler nach § 4 BVFG schon ins Bundesgebiet eingereist ist zusätzlich noch: Якщо пізній переселенець згідно § 4 BVFG вже виїхав до Німеччини, необхідно додатково надати:			
7	Meldebescheinigung + 1 Kopie Довідку про реєстрацію + 1 копія	Meldebescheinigung des Spätaussiedlers nach § 4 BVFG im Original und nicht älter als 4 Wochen <i>Довідку про реєстрацію пізнього переселенця згідно § 4 BVFG в оригіналі, яка видана не пізніше, ніж 4 тижні тому</i>	
8	Spätaussiedlerbescheinigung (§ 15 (1) BVFG) Довідку про визнання пізнім переселенцем (§ 15 (1) BVFG)	Spätaussiedlerbescheinigung des Spätaussiedlers (§ 15 (1) BVFG) in Kopie <i>Довідку про визнання пізнім переселенцем (§ 15 (1) BVFG) в копії</i>	
Für minderjährige Kinder zusätzlich noch: Для неповнолітніх дітей також додатково:			
9	Geburtsurkunde des Kindes + 1 Kopie Свідоцтво про народження дитини + 1 копія	Original der Geburtsurkunde mit Apostille und notariell beglaubigten deutschen Übersetzung der Urkunde und der Apostille <i>Оригінал свідоцтва про народження, з апостилем та з нотаріально завіреним перекладом на німецьку мову документу та апостилю</i>	
10	Nachweis über die Personensorge + 1 Kopie Документ про право опіки + 1 копія	Original des Nachweises mit Apostille und notariell beglaubigten deutschen Übersetzung der Urkunde und der Apostille. Wie der Nachweis über die Personensorge erbracht werden kann, können Sie im Merkblatt zum Kindernachzug oder auf der Internetseite unter „Visumverfahren für Minderjährige“ nachlesen. <i>Документ в оригіналі, з апостилем та з нотаріально завіреним перекладом на німецьку мову документу та апостилю.</i> <i>Інформацію щодо надання документів про право опіки Ви можете прочитати у пам'ятці «Отримання візи з метою возз'єднання неповнолітніх дітей» на нашій сторінці в інтернеті</i>	

Für Spätaussiedler nach § 8 BVFG, die über 60 Jahre alt sind, zusätzlich noch:

Для пізніх переселенців, які отримали § 8 BVFG і старші 60-ти років, також додатково:		
11	<p>Nachweis Deutschkenntnisse + 1 Kopie</p> <p>Підтвердження володіння німецькою мовою + 1 копія</p>	<p>Der Nachweis von Deutschkenntnissen auf dem Niveau A1 kann durch Vorlage eines anerkannten und aktuellen Sprachzertifikates (z.B. „Start Deutsch 1“ vom Goethe-Institut in Kiew) erbracht werden.</p> <p><i>Підтвердження базового володіння німецькою мовою на рівні A1 можливо шляхом подання актуального сертифікату від мовного закладу, який має сертифікацію (напр. від Гете Інституту в Києві).</i></p>
12	<p>Umschlag von Nova Poshta und Beiblatt für die Zustellung des Reisepasses</p> <p>Конверт Нової Пошти та заявка на доставку паспорта</p>	<p>Bitte kaufen Sie einen Umschlag (Karton, A4) bei einer der Abteilungen der Nova Poshta in Ihrer Nähe und bringen Sie diesen zur Antragstellung mit. In diesem Umschlag erhalten Sie Ihren Pass zurück.</p> <p>Bitte laden Sie das Beiblatt auf unserer Webseite herunter und drucken Sie es aus. Bitte achten Sie darauf, die Abteilung der Nova Poshta bzw. die Adresse, an welche der Pass geliefert werden soll, sowie Angaben zum Empfänger sorgfältig und ohne Fehler auszufüllen. Bevollmächtigen Sie eine andere Person, Ihren Pass in Empfang zu nehmen; legen Sie auch eine Vollmacht vor.</p> <p><i>Прохання купити конверт (картон, формат А4) в одному з відділень «Нової Пошти», що знаходиться поблизу Вас, та принести з собою на співбесіду. У цьому конверті Ви отримаєте Ваш паспорт.</i></p> <p><i>Прохання завантажити на нашій інтернет-сторінці, роздрукувати та заповнити заявку на отримання паспорта. Уважно та без помилок вкажіть у заявці номер відділення «Нової пошти» або адресу для доставки Вашого паспорта та отримувача. Якщо Ви уповноважуєте іншу особу для отримання Вашого документа, подайте також доручення разом з усіма документами.</i></p>

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nach-gefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,

§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана.

Своїм підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у наданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.

Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю. Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.

(електронну адресу пишеть розбірливо друкованими літерами)

Bitte bringen Sie dieses Merkblatt ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.

Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата

Unterschrift / підпис